Université de Bretagne Occidentale

Faculté des Lettres & Sciences Humaines

LICENCE MENTION LEA LANGUES ETRANGÈRES APPLIQUÉES

PARCOURS ANGLAIS-ESPAGNOL

Semestre 3

UE1 Langues

5 crédits ECTS

Volume horaire

Travaux Dirigés : 66h
Travaux Pratiques : 22h

LV1 Anglais

Anglais : Langue écrite et orale

Présentation

Langue anglaise S3 :

Molly Chatalic, Anne Werner Biscaro

TD : 24h

MCC : un oral par groupes et un dossier

Pendant ce semestre, les étudiants continueront à approfondir leur compréhension du fonctionnement de la langue anglaise, grâce notamment à des points de grammaire étudiés en cours et à des exercices de thème grammatical.

Ce semestre sera consacré à des thèmes en lien avec la filière LEA, et plus généralement le monde des affaires, comme le marketing par exemple.

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Travaux Dirigés	Contrôle ponctuel	Ecrit et/ou Oral	30	80%	Régime général exclusivement
Travaux Pratiques	Contrôle ponctuel	Pratique - labo de langue	30	20%	Régime général exclusivement
Travaux Dirigés	CT	Ecrit - devoir surveillé	90	100%	Régime spécial d'examen

Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Travaux Dirigés	CT	Ecrit - devoir surveillé	90	100%	

Anglais : Traduction

Présentation

L2 LEA TRADUCTION ANGLAISE SEMESTRE 3

Emmanuelle Calvarin, Anne Hellegouarch, Pascale Chamerois

En ce qui concerne la traduction de l'anglais vers le français, les semestres 3 et 4 sont la suite logique du travail mené lors des deux semestres précédents. Les étudiants travailleront sur des documents authentiques de nature variée (articles de presse, brochures, publicités, etc.).

Ce travail leur permettra de parfaire les techniques de traduction qu'ils ont commencé à acquérir en L1.

La traduction du français vers l'anglais est proposée à partir du semestre 3, tout d'abord sous la forme de thème grammatical puis par la traduction de documents authentiques. Une bonne maîtrise de la langue anglaise et une bonne connaissance de la grammaire sont nécessaires pour cet exercice.

Les documents proposés aborderont des thématiques variées (santé / migration/ anglais économique etc., culture et économie, échanges internationaux), ce qui permettra aux étudiants d'acquérir un lexique spécifique.

En cours, les étudiants seront amenés à travailler de façon individuelle ou en groupe ; un travail régulier en dehors des cours est indispensable.

Bibliographie

Bibliographie :

1) Dictionnaire unilingue anglais

Tous les étudiants devraient faire l'achat d'un dictionnaire unilingue en anglais, qui leur servira notamment pour la préparation des traductions à la maison, mais également en classe et lors de l'examen.

Sont particulièrement recommandés :

Longman Dictionary of Contemporary English, 6th Edition, by Pearson Education, Pearson Longman Edition, 2014.

Oxford Advanced Learner's Dictionary, 8th Edition: Paperback. Oxford: OUP 2010

Collins Cobuild Advanced Learner's Dictionary, 8th edition, 2014.

2) Livre de vocabulaire

GANDRILLON (Daniel), *Vocabulaire Thématique Anglais-Français : le Monde d'Aujourd'hui. (Société Environnement Économie Politique Technologie Santé)*, Ellipses, 2016 (240 pages).

Ce livre présente des listes de vocabulaire et d'expression classées par thème. L'enseignant vous renverra à un chapitre en particulier selon les thèmes abordés.

3) Outils électroniques.

Le portail lexilogos.com donne accès à des outils, parmi lesquels nous recommandons particulièrement

- le dictionnaire bilingue wordreference.com
- le dictionnaire unilingue Merriam Webster ou Oxford Learners' Dictionary.
- dictionnaire de synonymes en français et en anglais (Thesaurus)

Base de données : linguee.fr

4) Pour approfondir et travailler en autonomie

VERSION ET THEME

Hiernard (Jean-Marc), *Tools and Tricks: méthode et exercices de traduction en anglais, Ellipses, coll. Optimum, 2011*

THEME GRAMMATICAL

ROTGE Wilfrid et MALAVIEILLE Michèle, *Exercices de thème grammatical anglais*, PUF, 2002

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Travaux Dirigés	Contrôle ponctuel	Ecrit - devoir surveillé	60	40%	Régime général et régime spécial
Travaux Dirigés	CT	Ecrit - devoir surveillé	90	60%	Régime général e régime spécial

Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Travaux Dirigés	CT	Ecrit - devoir surveillé	90	100%	session de rattrapage

Université de Bretagne Occidentale

Faculté des Lettres & Sciences Humaines

LV2 Espagnol

Langue écrite et orale

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Travaux Dirigés	CT	Ecrit - devoir surveillé	120	50%	Régime général et 100% régime spécial
Travaux Dirigés	Contrôle ponctuel	Oral	10	50%	Régime général

Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Travaux Dirigés	CT	Ecrit - devoir surveillé	120	100%	

Traduction espagnole

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Travaux Dirigés	CT	Ecrit - devoir surveillé	60	100%	Régime général et régime spécial

Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Travaux Dirigés	CT	Ecrit - devoir surveillé	60	100%	